

11.017

Immobilienbotschaft VBS 2011**Message sur l'immobilier du DDPS 2011***Zweitrat – Deuxième Conseil*

Botschaft des Bundesrates 16.02.11 (BBl 2011 2123)

Message du Conseil fédéral 16.02.11 (FF 2011 1999)

Ständerat/Conseil des Etats 01.06.11 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.09.11 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 27.09.11 (Differenzen – Divergences)

Miesch Christian (V, BL), für die Kommission: Die Immobilienbotschaft VBS 2011 umfasst insgesamt zwei Verpflichtungskredite mit einer Gesamtsumme von 305 Millionen Franken. Sie haben diese relativ kurze Botschaft vor sich oder bereits vorgängig gelesen. Die Immobilienbotschaft ist durch einen Systemwechsel im Jahr 2009 schlanker geworden. Die Kürzungen und die Struktur der Botschaften des BBL, des ETH-Rates und des VBS wurden gegenseitig abgestimmt. Neu werden nur noch Vorhaben mit Kosten, die höher als 10 Millionen Franken sind, in der Immobilienbotschaft einzeln ausgewiesen. Vorhaben mit Kosten, die höher als 20 Millionen Franken sind, werden zusätzlich der Ausgabenbremse unterstellt. Dieser Systemwechsel hat sich aus Sicht von Armatis Immobilien bisher bewährt. Vom Gesamtkredit von 305 Millionen Franken sind also rund 125 Millionen Franken für die Ausbildungsinfrastruktur geplant. Weitere rund 110 Millionen werden für bauliche Anpassungen der Einsatzinfrastruktur eingesetzt. Der Rest ist schwergewichtig für Sanierungsarbeiten und für verschiedene Bedarfsträger reserviert.

Die vorliegende Immobilienbotschaft enthält nur ein Vorhaben mit Kosten, die höher als 10 Millionen Franken sind. Es handelt sich um die zweite Etappe der Gesamtanierung des Kompetenzzentrums ABC der Armee in Spiez mit 19,5 Millionen Franken. Die erste Etappe wurde mit einem Verpflichtungskredit von 9,1 Millionen Franken mit der Immobilienbotschaft 2009 der Ausgabenbremse unterstellt. Damals wurde eine zweite Etappe mit einer Grobkostenschätzung von 14 Millionen Franken in Aussicht gestellt. Die Kosten für das definitive Projekt fallen nun also um 5 Millionen Franken höher aus. Die Kostensteigerung ist dadurch begründet, dass der Chef der Armee zusätzlich das Kompetenzzentrum Kampfmittelbeseitigung und Minenräumung nach Spiez verschoben und mit dem Kompetenzzentrum ABC fusioniert hat.

Wie gesagt, der Rahmenkredit umfasst 285 Millionen Franken. Die SiK des Nationalrates hat eine Übersicht über die Verwendung des Rahmenkredits erhalten. Sie enthält Angaben zu 17 Vorhaben mit Beträgen zwischen 3 und 10 Millionen Franken und mit einem Gesamtumfang von rund 114 Millionen Franken. Im Weiteren beinhaltet der Rahmenkredit mehr als achtzig Instandsetzungsvorhaben im Gesamtumfang von rund 80 Millionen Franken. Zusätzlich werden auch kleine Mieterbedürfnisse und Projektierungskredite für Vorhaben in der Immobilienbotschaft über diesen Rahmenkredit finanziert. Zur Vermeidung von Fehlinvestitionen werden bis zur Überarbeitung des Stationierungskonzepts grössere Massnahmen nur bei langfristig gesicherten Standorten getroffen.

Der Ständerat hat die Immobilienbotschaft mit 32 zu 0 Stimmen angenommen. Der Ständerat hat aber Artikel 5 gestrichen. Dazu werde ich mich im Namen der Kommission nachher in der Detailberatung noch äussern. Die SiK des Nationalrates hat die Immobilienbotschaft VBS am 20. Juni 2011 behandelt und sie einstimmig abgesegnet. Bei Artikel 5, zu dem ich mich noch äussern werde, bitte ich Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Voruz Eric (S, VD), pour la commission: C'est en juin dernier que la Commission de la politique de sécurité a étudié le

projet du Conseil fédéral concernant l'immobilier du DDPS pour l'année 2011.

Le rapport sur la politique de sécurité et celui sur l'armée 2010 fixent l'orientation future de l'armée; ils jettent les bases de la poursuite du développement de l'armée et définissent ses tâches et ses moyens futurs. Ces bases auront des conséquences importantes pour les domaines départementaux du DDPS, notamment pour les infrastructures. L'armée possède en effet une vaste infrastructure pour accomplir ses tâches de commandement, de logistique, d'instruction et d'administration.

Ceci dit, le message sur l'immobilier du DDPS 2011 fait mention de deux crédits d'engagement pour un montant global de 305 millions de francs, soit 90 millions de moins que les deux dernières années. De ce montant, 19,5 millions de francs vont à la défense et 285,5 millions au DDPS en tant que locataire.

Le gros du programme tient aux projets de remise en état uniquement, sauf pour ce qui concerne le projet de Spiez. En effet, en adoptant l'arrêté fédéral sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2009, le Parlement a autorisé la réalisation d'une première étape d'assainissement et d'adaptation du bâtiment pour l'instruction en laboratoire, ceci pour un montant de 9,1 millions de francs. La nécessité de réaliser une deuxième étape avait déjà été évoquée à l'époque, pour un coût estimé à 14 millions de francs (base 2009). Puis c'est en 2010 que le chef de l'armée a décidé la fusion du centre de compétences NBC de l'armée et du centre de compétences pour l'élimination des munitions non explosées et pour le déminage, c'est-à-dire du centre de compétences Demunex, avec effet au 1er janvier 2011. Cette décision est totalement justifiée, ce projet rassemblant ainsi les diverses compétences NBC et Demunex à Spiez, d'où le crédit de 19,5 millions de francs, inflation 2009/10 comprise. Ce montant n'est pas assujéti au frein aux dépenses.

Concernant le crédit-cadre pour les projets jusqu'à 10 millions de francs, soit un montant global de 285,5 millions de francs, il s'agit d'un crédit qui porte sur tous les immeubles du domaine de responsabilité du représentant propriétaire, c'est-à-dire Domaine Armatis Immobilier. Il doit permettre de réaliser des mesures de conservation du parc immobilier et de couvrir de nouveaux besoins. Les immeubles concernés sont ceux servant à l'accomplissement des tâches en rapport avec l'engagement, l'instruction et la logistique, en vue de la défense militaire et de la sécurité nationale. Les Chambres fédérales sont informées lors de l'examen annuel du compte d'Etat sur les différentes utilisations et sur la mise à contribution du crédit-cadre.

Lors du débat d'entrée en matière, plusieurs questions ont été posées notamment sur les conclusions du corapport de la Commission des constructions publiques, qui reproche le manque de conception globale; des questions ont également été posées sur l'avenir de l'armée; des remarques ont été faites au sujet de l'absence d'une documentation décrivant en détail les travaux à effectuer, travaux dont les coûts représentent 172 millions de francs.

Si la commission s'estime globalement bien renseignée sur les projets d'un montant de 3 à 10 millions de francs, en revanche elle estime que les renseignements fournis sur les projets d'un montant inférieur à 3 millions de francs sont lacunaires. A sa demande, le DDPS a précisé la composition de ce montant de 172 millions de francs. Celui-ci se décompose en 80 millions de francs pour environ 85 projets – mesures destinées à la conservation du parc immobilier – 55 millions de francs pour environ 65 projets – adaptations demandées par les locataires ou résultant de programmes d'armement –, et 30 millions de francs pour l'étude des projets en relation avec de futurs programmes immobiliers. 7 millions de francs sont réservés pour les coûts supplémentaires découlant du renchérissement. La commission souhaite qu'à l'avenir ces chiffres figurent dans le message sur l'immobilier du DDPS.

La commission est entrée en matière à l'unanimité. Elle vous propose de faire de même.

Glanzmann-Hunkeler Ida (CEg, LU): Wenn wir im Rahmen der Truppenbesuche jeweils auch die Infrastrukturen respektive die Immobilien der Armee besichtigen, fällt mir immer wieder auf, wie viele alte und baufällige Immobilien die Armee hat. Manchmal habe ich den Eindruck, dass allein der Unterhalt zu teuer sei, und nur selten treffe ich wirklich gut erhaltene oder neue Bauten an.

Mit der vorliegenden Botschaft wollen wir einen Kredit sprechen, um das Kompetenzzentrum ABC der Armee in Spiez zu sanieren. Mit diesen 19,5 Millionen Franken lösen wir die zweite Etappe aus. Wir sprechen hier von der Sanierung eines mehr als 30 Jahre alten Hauses, das weder einen ausreichenden Brandschutz noch ein Erdbebensicherheits- oder ein Energiekonzept aufweist. Die Politik fordert, dass Private ihre Häuser den heute gültigen Standards anpassen. Dies können wir auch von der Armee fordern. Diese Sanierung ist angesichts der vielen Immobilien der Armee ein kleiner Schritt in diese Richtung.

Viele Kosten fallen für den Unterhalt der bestehenden Gebäude an. Um kleinere Sanierungen, die Kosten unter 10 Millionen Franken umfassen, effizient durchführen zu können, beantragt der Bundesrat mit dieser Botschaft einen Rahmenkredit von 285,5 Millionen Franken. Wir finden dies sinnvoll, ebenso den Antrag des Bundesrates, wonach zwischen den beiden Krediten noch Verschiebungen möglich sind. Daher werden wir auch den Minderheitsantrag Birrer-Heimo ablehnen.

Die CVP/EVP/glp-Fraktion unterstützt diese Vorlage und wird ihr so, wie sie vorliegt, zustimmen.

Birrer-Heimo Prisca (S, LU): Die SP-Fraktion wird auf diese Vorlage eintreten, und sie erachtet auch die Vorhaben, die hier aufgelistet sind, als grundsätzlich plausibel, sodass ihnen zugestimmt werden kann.

Wie schon von meiner Vorrednerin erwähnt worden ist, sind insbesondere die Instandstellungsarbeiten und Instandhaltungsarbeiten zu unterstützen, die auch wir als notwendig erachten, vor allem auch, wenn sie neuen energetischen Erkenntnissen entsprechen. Wir müssen aber Folgendes feststellen – wir haben ja mit unseren Unterlagen auch den Revisionsbericht zum Immobilienmanagement erhalten: Es ist angemahnt worden, dass die Formulierung der Bedürfnisse zum Teil nicht präzise, nicht ausreichend gewesen sei. Man weiss, dass bei jedem Projekt zunächst der Bedarf formuliert werden muss. Es wurde auch angemahnt, dass an gewissen Orten Kostenbewusstsein und Kostenverantwortung zu wenig ausgeprägt vorhanden gewesen seien. Es gibt Fälle, in denen es zu massiven Kostenüberschreitungen gekommen ist; das darf sich nicht wiederholen. In diesem Sinne erwarten wir vom Immobilienmanagement auch, dass es ein effizientes Projektmanagement, sollte es nicht schon aufgebaut sein, aufbaut und auch lebt.

Nun zum Minderheitsantrag, den ja nicht wir formuliert haben, sondern der dem Beschluss des Ständerates entspricht: Wir befürworten, dass man auf diese Kreditverschiebungen verzichtet, damit überprüft werden kann, ob die Kredite eingehalten werden. Die Überprüfbarkeit wäre nicht transparent möglich, wenn diese Bestimmung nicht gestrichen würde. Ich habe vorhin auf Fälle von Kostenüberschreitungen hingewiesen, es gäbe noch weitere. Es ist nötig, dass wir diese Transparenz haben.

Deshalb bitte ich Sie, meinem Minderheitsantrag, der dem Beschluss des Ständerates entspricht, zuzustimmen.

Engelberger Edi (RL, NW): Ich beantrage Ihnen im Namen der FDP-Liberalen Fraktion, auf die Immobilienbotschaft VBS 2011 einzutreten und der Mehrheit zuzustimmen.

Wir sind der Ansicht, dass sich der Systemwechsel bewährt hat. Er bringt mehr Freiheit in der Planung und in der Umsetzung der Strategie. Es gibt in der vorliegenden Botschaft nur einen grösseren Kredit, jenen von 19,5 Millionen Franken für das Kompetenzzentrum ABC in Spiez. Wir unterstützen diesen Kredit. Alle anderen Vorhaben werden in einem Rahmenkredit im Umfang von 285,5 Millionen Franken dargestellt. Wichtig erscheint uns, dass die Planung auf dem

Stationierungskonzept 2005 basiert und sie die Stossrichtung des Armeeberichtes 2010 und des Sipol-Berichtes 2010 berücksichtigt. Wir haben die Vorhaben überprüft und stellen fest, dass es sich primär um Objekte handelt, die der Verbesserung oder Erneuerung bestehender Infrastrukturen dienen und auch in Zukunft dringend benötigt werden.

Bei Artikel 5 sind wir für die Mehrheit – gemäss Bundesrat –, weil sonst das VBS nicht mehr geringfügige Verschiebungen zwischen den einzelnen Krediten vornehmen könnte. Wir sind der Auffassung, dass diese 2 Prozent die Transparenz und die Überprüfbarkeit nicht so drastisch schmälern, wie das der Ständerat sieht und wie das auch meine Vorrednerin sieht. Wir stimmen hier gemäss Mehrheit und Bundesrat.

Ich bitte Sie im Namen der FDP-Liberalen Fraktion, auf die Vorlage einzutreten, bei Artikel 5 Absatz 1 der Mehrheit zu folgen und dort den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Maurer Ueli, Bundesrat: Mit dieser Immobilienbotschaft beantragen wir Ihnen einen Kredit im Umfang von 305 Millionen Franken. Im Gegensatz zu früheren Immobilienbotschaften sind eigentlich nur kleinere Positionen, rund 150 an der Zahl, dabei. Es geht um Reparaturarbeiten bei unseren Immobilien; der nötige Unterhalt soll damit nachgeholt werden. In der Vorlage findet sich nur ein einziges Neubauprojekt.

Diese Vorlage ist damit in zweierlei Hinsicht konsequent: Zum Ersten möchten wir keine Neubauten provozieren, bevor ein Standortkonzept festgelegt ist und Sie die Rahmenbedingungen für die Armee diktiert haben – Neubauten, die sich nachher vielleicht nicht am richtigen Ort befinden oder nicht nötig gewesen wären. Daher enthält unser Entwurf als einziges Neubauprojekt das Vorhaben des Kompetenzzentrums ABC, zweite Etappe, in Spiez für 19,5 Millionen Franken. Dies ist eine Investition, die für jede Armee, wie sie auch immer aussehen wird, notwendig ist. Das ist also der erste Grund: keine Präjudizien.

Zum Zweiten haben wir Ihnen auf unserer Mängelliste dargestellt, dass der Immobilienunterhalt bei uns im Argen liegt. Wir haben wirklich sehr viele ältere Bauten, die schlecht unterhalten sind und den energetischen Anforderungen nicht genügen – daher diese Liste von rund 150 Objekten, für welche wir jetzt dringend notwendige Investitionen tätigen müssen. Dieses Konzept entspricht eigentlich Ihren Vorgaben, und es ist auch vernünftig. Weil es sich meist um kleinere Positionen handelt, können im nächsten Jahr Arbeiten lokal vergeben werden, um diesen Unterhalt nachzuholen. Es ist also auch ein kleines Programm für die Baubranche.

Wie schon im letzten Jahr haben wir auch diesmal 10 Millionen Franken aus dem Rüstungsprogramm in diesen Kredit übertragen, weil wir den Immobilienunterhalt als wichtig erachten und damit dringend notwendige Vorhaben realisieren können.

Es ist also insgesamt eine unaufgeregte Vorlage, die den Vorgaben nach wenig Neubauten und Befriedigung des Nachholbedarfes beim Unterhalt entspricht. Ich bitte Sie also, auf die Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen.

Noch eine Bemerkung zu Artikel 5, bei dem es eine Differenz zum Ständerat gibt und ein Mehrheits- und ein Minderheitsantrag vorliegen: Ich bitte Sie, hier der Mehrheit und damit dem Bundesrat zu folgen. In diesem Fall könnte man den ständerätlichen Beschluss zwar akzeptieren, weil es eigentlich nur um ein grösseres Objekt geht. Aber wenn Sie das strichen, würde dies, da es eigentlich um eine Grundsatzfrage geht, bedeuten, dass wir Ihnen auch kleinere Abweichungen wieder unterbreiten müssten. Selbstverständlich gehen wir solchen Abweichungen intern nach und weisen sie aus; Sie haben zudem jederzeit die Möglichkeit, Einblick zu nehmen.

Noch eine Bemerkung zu den Ausführungen von Frau Nationalrätin Birrer-Heimo: Ich teile durchaus die Feststellungen, die die Finanzkontrolle bezüglich Immobilienmanagement gemacht hat. Wir sind daran, das Immobilienmanagement zu verbessern, und haben bereits wesentliche Fortschritte erzielt. Wir haben aber weit über 10 000 Immobilien, die wir unterhalten müssen, und wir sehen tatsächlich noch nicht,

wie wir das hinkriegen. Daran arbeiten wir; wir sollten spätestens in zwei Jahren so weit sein, dass wir zu jeder Liegenschaft auch die entsprechenden Kosten – alles, was man unter einem modernen Immobilienmanagement versteht – ausweisen können. Diesen Mangel haben wir erkannt, und wir arbeiten daran, Ihnen bessere Unterlagen unterbreiten zu können.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten, bei Artikel 5 der Mehrheit zu folgen und der Vorlage dann auch zuzustimmen.

Miesch Christian (V, BL), für die Kommission: Noch ganz kurz zu Artikel 5 aus Sicht der Mehrheit der Kommission: Artikel 5 besagt ja, dass das VBS Verschiebungen zwischen den zwei Gesamtkrediten vornehmen kann, und zwar von maximal 2 Prozent des jeweils tieferen Kreditbetrages. Mit der vorliegenden Botschaft wären das Kreditverschiebungen in der Grössenordnung von 390 000 Franken. Weil die Summe so klein ist, hat der Ständerat gesagt, das sei unwesentlich, man könne das streichen.

Aber wenn wir als Zweitrat ebenfalls die Streichung beschliessen, wird diese Bestimmung dauerhaft aus der Immobilienbotschaft gestrichen. Wir haben uns mit 13 zu 9 Stimmen gegen die Streichung ausgesprochen. Wir wollen kein Präjudiz schaffen; diese Bestimmung ist z. B. auch in der Botschaft im Zusammenhang mit dem ETH-Rat enthalten. Die Streichung würde dazu führen, dass bei der geringsten Kostenüberschreitung eine Krediterhöhung durch die eidgenössischen Räte bewilligt werden müsste.

Deshalb bitten wir Sie, der Mehrheit zu folgen.

Voruz Eric (S, VD), pour la commission: La majorité de la commission estime que si l'article 5 est biffé, cela remet fondamentalement en question le transfert des crédits. D'autre part, dans une lettre adressée à la commission, la Commission des finances du Conseil national demande de ne pas suivre le Conseil des Etats. En effet, suite aux renseignements fournis par l'Administration fédérale des finances, la flexibilité visée par cet article est d'ores et déjà appliquée à nombre de crédits d'engagement et cette flexibilité est judicieuse eu égard aux tâches d'envergure existant dans le domaine de l'immobilier.

La minorité vous propose de suivre le Conseil des Etats qui a décidé de biffer l'article 5. Suivre le Conseil des Etats consiste à dire que, lorsque le Parlement accepte un crédit pour un investissement relatif à un objet précis, il ne donne pas le feu vert au département pour que ledit montant soit affecté à un autre objet. C'est dans ce sens raison que le Conseil des Etats a décidé de biffer cet article et la minorité suit ce raisonnement.

La proposition défendue par la minorité a été rejetée par 13 voix contre 9 sans abstention. Au vote sur l'ensemble, la commission s'est prononcée par 22 voix contre 0 en faveur de ce projet d'arrêté; elle vous propose d'en faire de même.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Immobilien des VBS für das Jahr 2011 (Immobilienbotschaft VBS 2011) Arrêté fédéral sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2011 (Message sur l'immobilier du DDPS 2011)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 3

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.017/6092)

Für Annahme der Ausgabe ... 143 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 5

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Birrer-Heimo, Allemann, Chopard-Acklin, Galladé, Lachenmeier, Voruz)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Birrer-Heimo, Allemann, Chopard-Acklin, Galladé, Lachenmeier, Voruz)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Le président (Germanier Jean-René, président): Le groupe PBD, le groupe PDC/PEV/PVL, le groupe UDC et le groupe libéral-radical soutiennent la proposition de la majorité.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.017/6093)

Für den Antrag der Mehrheit ... 93 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 47 Stimmen

Art. 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Le président (Germanier Jean-René, président): L'annexe est adoptée selon notre décision à l'article 2.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.017/6094)

Für Annahme des Entwurfes ... 143 Stimmen

(Einstimmigkeit)